

# JAPAN P&I NEWS

No.841-16/09/02

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No. 47

2016年8月4日付 Japan P&I News (No.833)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.47(英文)

添付 2 : 当組合試訳

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.47

### **1. Announcement on the relevant navigation elements of submarine pipeline routes of the First Phase Project of Water Supply and Power Supply of Toumen Island of Linhai City**

(Sloma Translation)

THH (2016) No.37

China MSA 10 August 2016

The laying of the First Phase Project of Water Supply and Power Supply of Toumen Island of Linhai City has been completed, in order to protect the safety of the submarine pipeline of the project of water supply and power supply and the navigation safety of the vessels, we now hereby announce the relevant elements of the submarine pipeline routes of the First Phase Project of Water Supply and Power Supply of Toumen Island of Linhai City as follows:

I. The route of the First Phase of Water Supply of Toumen Island is bounded by the following points:

(I) Linhai - Dazhushan Section:

(1) 28°43'11"N /121°41'59"E

(2) 28°43'02"N /121°42'06"E

(3) 28°42'51"N /121°43'24"E

(4) 28°42'55"N /121°43'36"E

(II) Dazhushan – Toumen Island Section:

(1) 28°42'54"N /121°43'42"E

(2) 28°42'48"N /121°43'51"E

(3) 28°42'22"N /121°45'26"E

(4) 28°42'25"N /121°45'39"E

II. The route of the First Phase of Power Supply of Toumen Island is bounded by the following points:

(I) Linhai – Dazhushan Section:

(1) 28°43'11"N /121°42'00"E

(2) 28°43'03"N /121°42'07"E

(3) 28°42'51"N /121°43'24"E

(4) 28°42'55"N /121°43'35"E

(II) Dazhushan – Toumen Island Section:

(1) 28°42'55"N /121°43'47"E

(2) 28°42'48"N /121°43'51"E

(3) 28°42'22"N /121°45'26"E

(4) 28°42'25"N /121°45'38"E

III. Cautions:

1. Fix Anchoring Prohibited Signs are set at the initiation point of the pipeline and on the Dazhushan.
2. Pipeline Protection Zone is within 100 meters from both sides of the submarine pipeline route. Anchoring is prohibited in the Pipeline Protection Zone.
3. The submarine pipeline adopts trench laying operation, the designed depth of burial of the top of the pipeline is 1.5 meters, the designed depth of burial of the top of the pipeline of the navigable span section which crosses Dazhushan Sea-cross Bridge is 2 meters.
4. The designed depth of burial of the submarine cable is 3 meters.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160810/AFE307F7-2160-4E2C-91C0-EE4594875619.html>

## **2. Drilling operation of “Kan Tan No.3” on Drill Site “13-5-1d” of Yacheng**

(Sloma Translation)

QHH (2016) No.18

China MSA 15 August 2016

I. Work duration: 15 August 2016 – 15 November 2016.

II. Work site: at the position of 17°32'10"N /109°08'48"E, at around 40 nautical miles of southwestern part of Sanya.

III. Workboat: “Kan Tan No.3”.

IV. Work mode: offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.

2. Workboat should keep watch on VHF 13.

3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.

4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20160815/149F4F1B-E007-4754-B2ED-1B37E43851F8.html>

### **3. Announcement on the well exploration operation of Well CFD12-6-7D**

(Sloma Translation)

JDJHH(2016) No.49

China MSA 19 August 2016

Drilling platform “Bo Hai No.9” and M/V “Hai Yang Shi You 641” will conduct well exploration operation in the area centered by Well CFD12-6-7D (38°48'27.643"N, 118°59'23.863"E), in a radius of 500 meters from 18 August 2016 to 2 September 2016. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on relevant VHF Channel round the clock.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20160819/5CD3D99B-980D-41F6-A5D7-681716866EB9.html>

### **4. Geological exploration operation at the nearby water areas of the south side of Daxiaoyushan of Zhoushan sea area**

(Sloma Translation)

ZHH (2016) No.104

China MSA 4 August 2016

I. Work duration: 5 August 2016 – 30 September 2016.

II. Work site: Nearby water areas of south side of Daxiaoyushan of Zhoushan sea area, bounded by the following points (2000 National Geodetic Coordinate System): (1) 30°18'58"N、121°54'56"E; (2) 30°17'25"N、121°57'16"E; (3) 30°16'36"N、121°56'17"E; (4) 30°18'13"N、121°53'57"E.

III. Workboat and work mode: “Zhe Ding 49004”, “Zhe Ding 58735”, “Zhe Ding 49080” and “Zhe Ding 62308” will conduct geological exploration operations in the above water area. Workboats drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boat in the above work site, each anchor chain is 120 meters in length.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals as regulated and keep unimpeded contact with VHF 16.
2. Passing vessels should strengthen duties and lookout and pass slowly at a safety distance from the workboats.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160804/DBF29855-6AA8-4A25-A8E0-D8E1121C82B6.html>

**DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person’s/party’s possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
25 August 2016

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.47)**1. Toumen Island 、Linhai City における、給水および電力供給の第一プロジェクト、海底パイプラインルート**の航行に関する告知

THH (2016) No.37

MSA China 2016 年 8 月 10 日

Toumen Island 、Linhai City における、給水および電力供給の第一プロジェクトである海底パイプの敷設工事は完了。給水および電力供給用の海底パイプラインの保護と船舶の安全航行の関連事項は以下のとおり。

I. 第一プロジェクトにおける Toumen Island の給水ルートは、以下の地点を結んだ海域

(I) Linhai - Dazhushan Section:

(1) 28°43'11"N /121°41'59"E

(2) 28°43'02"N /121°42'06"E

(3) 28°42'51"N /121°43'24"E

(4) 28°42'55"N /121°43'36"E

(II) Dazhushan – Toumen Island Section:

(1) 28°42'54"N /121°43'42"E

(2) 28°42'48"N /121°43'51"E

(3) 28°42'22"N /121°45'26"E

(4) 28°42'25"N /121°45'39"E

II. 第一プロジェクトにおける Toumen Island の電力供給ルートは、以下の地点を結んだ海域

(I) Linhai – Dazhushan Section:

- (1) 28°43'11"N /121°42'00"E
- (2) 28°43'03"N /121°42'07"E
- (3) 28°42'51"N /121°43'24"E
- (4) 28°42'55"N /121°43'35"E

(II) Dazhushan – Toumen Island Section:

- (1) 28°42'55"N /121°43'47"E
- (2) 28°42'48"N /121°43'51"E
- (3) 28°42'22"N /121°45'26"E
- (4) 28°42'25"N /121°45'38"E

III. 注意事項

1. 固定錨泊禁止標識は、パイプラインの開始地点と Dazhushan に設置されている。
2. パイプラインの保護区域は、海底パイプラインルート of 両側から 100 メートル以内。海底パイプラインの保護区域での錨泊は禁止されている。
3. 海底パイプラインは海底溝へ敷設される。埋設パイプライン直上の設計水深は 1.5m、Dazhushan Sea-cross Bridge を横断する航行可能海域の埋設パイプライン直上の設計水深は 2m。
4. 海底ケーブルの設計水深は 3m。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160810/AFE307F7-2160-4E2C-91C0-EE4594875619.html>



## 2. Yacheng における採掘地 “13-5-1d” 内の“Kan Tan No.3”の採掘作業

QHH(2016) No.18

MSA China 2016 年 8 月 15 日

- I. 作業期間：2016 年 8 月 15 日～2016 年 11 月 15 日
- II. 作業区域：Sanya の南西側、約 40 海里、地点 17°32'10"N /109°08'48"E
- III. 作業船：“Kan Tan No.3”
- IV. 作業内容：沖合掘削作業
- V. 注意事項：
  1. 作業船は関連規則に従い信号を掲揚している。夜間には、船体周辺にせん光灯が、デリックの上部には紅色せん光灯が設置される。
  2. 作業船は VHF13 チャンネルを聴取している。
  3. 付近航行船は、見張りを強化し、安全のため、作業船を中心とした半径 2,000m の水域内は、避けて航行すること。
  4. 作業が前もって完了しても、改めて報告はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20160815/149F4F1B-E007-4754-B2ED-1B37E43851F8.html>

## 3. CFD12-6-7D 油田における油田探査について

JDJHH(2016) No.49

MSA China 2016 年 8 月 19 日

油田掘削用プラットフォーム“Bo Hai No.9”、M/V “Hai Yang Shi You 641”は、CFD12-6-7D 油田 (38°48'27.643"N, 118°59'23.863"E)を中心とした半径 500m の区域で、2016 年 8 月 18 日から 2016 年 9 月 2 日まで探査作業を行う。作業中、夜間には船体に多数の作業灯のほかに、デリック上には紅色のストロボライトが、またそれぞれのプラットフォームの脚柱外側にはモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間同時に点灯する白色灯火とモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号機が設置されている。作業船は VHF で常に関係チャンネルを聴取している。

#### 4. Zhoushan、Daxiaoyushan 南側付近の海域における地質調査作業

ZHH (2016) No.104

MSA China 2016 年 8 月 4 日

I. 作業期間：2016 年 8 月 5 日～2016 年 9 月 30 日

II. 作業区域：Zhoushan、Daxiaoyushan 付近、境界は以下の地点：

- (1) 30°18'58"N、121°54'56"E；(2) 30°17'25"N、121°57'16"E；(3) 30°16'36"N、121°56'17"E；
- (4) 30°18'13"N、121°53'57"E.

III. 作業船・作業内容：

“Zhe Ding 49004”、“Zhe Ding 58735”、“Zhe Ding 49080”、“Zhe Ding 62308”が上記海域にて、地質調査を行う。作業船は上記作業区域において船首および船尾からホロスコープ型アンカーを投錨。アンカーチェーンは各 120m。

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則に則り信号を掲揚、VHF16 を聴取している。
2. 付近航行船舶は注意事項を遵守、見張りを強化し、作業船から十分離れて低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160804/DBF29855-6AA8-4A25-A8E0-D8E1121C82B6.html>

#### 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2016 年 8 月 25 日